



FRAMEWORK AGREEMENT FOR COOPERATION

between

**SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY,
RUSSIAN FEDERATION**

and

UNIVERSITY OF COLOGNE, GERMANY

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Saint-Petersburg State University" (hereinafter referred to as "St. Petersburg University/SPbU"), duly represented by its Vice-Rector for International Affairs Sergey Andryushin, acting on the basis of proxy dated 31.12.2019 № 28-21-506, on the one side and the University of Cologne, duly represented by its Vice Rector for International Affairs Prof. Dr. Heinz-Peter Mansel, on the other side, hereinafter together referred to as the "Parties" and solely to as the "Party", enter into this Framework Agreement for Cooperation (hereinafter referred to as "Agreement") and agree to the following:

1. OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

1.1 This cooperation shall include but not be limited to:

- a) the development of collaborative research projects;
- b) the organisation of joint academic and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposia or lectures;
- c) academic and scientific exchange;
- d) students exchange;
- e) the exchange of publications and other informational materials of common interest.

2. GENERAL PROVISIONS

- 2.1 In order to carry out and fulfil the aims of the Agreement, the Parties will work out and sign the annexes to this Agreement.
- 2.2 Either Party may initiate proposals for activities under this Agreement.
- 2.3 Specific details of any activity can be set forth in the annexes to this Agreement upon signing by the authorised representatives of each Party.
- 2.4 The annexes may include such items as number and period of student and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the agreed upon activity and other items necessary for the efficient achievement of the activity.
- 2.5 The parties agree to post on their websites reciprocally information about the partner university, including links to online courses/MOOCs.

3. INTELLECTUAL PROPERTY

- 3.1 The Parties agree to abide by intellectual property rights of each Party created before the conclusion of the present Agreement.
- 3.2 The intellectual property rights created under the present Agreement will belong to the Party created the intellectual property.
- 3.3 In respect to intellectual property jointly created by the Parties under the present Agreement the Parties agree to conclude a separate agreement on the legal protection, deployment and ensuring of confidentiality of such intellectual property.


4. DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

- 4.1 The Agreement shall become effective on the date that it is signed by the Parties and shall be valid for a period of 5 (five) years till December 31, 2024, but may be renewed by mutual written consent.
- 4.2 Any changes to the Agreement shall be subject to the written consent of both Parties.
- 4.3 This Agreement may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination.

5. FINAL PROVISIONS

- 5.1 Should any dispute or disagreement arise between the Parties connected with or concerning the Agreement, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute has not been resolved by such negotiations within 30 days since the dispute arose, the Parties shall be free to submit the dispute to a court of the respondent's place of business. The applicable law is law of the country where the questionable commitment arose.
- 5.2 Both Parties shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if it is not directly related to the performance of obligations under this Agreement.
- 5.3 Two copies of this Agreement are signed in English; one copy for each Party.

On behalf of
the University of Cologne


Prof. Dr. Heinz-Peter Mansel

Vice Rector for International Affairs

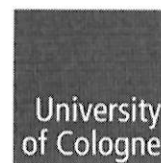
Date: 28.2.2020

On behalf of
Federal State Budgetary Educational Institution
of Higher Education "Saint-Petersburg State
University"


Sergey Andryushin

 Vice-Rector for International Affairs

Date: 15.01.2020



PROTOCOL ON STUDENT EXCHANGE

between

**SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY,
RUSSIAN FEDERATION**

and

UNIVERSITY OF COLOGNE, GERMANY

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Saint-Petersburg State University» (hereinafter referred to as “Saint-Petersburg University/SPbU”), duly represented by its Vice-Rector for International Affairs Sergey Andryushin, acting on the basis of proxy dated 31.12.2019 № 28-21-506, on the one part,

and

the University of Cologne, duly represented by its Vice Rector for International Affairs Prof. Dr. Heinz-Peter Mansel, on the other part,

hereinafter collectively referred to as Parties,

agreed to continue their academic cooperation and have prepared to that effect the following Protocol on Student Exchange (hereinafter referred to as the “Protocol”).

§ 1

1.1. The Parties will conduct exchange of undergraduate and graduate students for non-degree studies in accordance with the rules and regulations set in this Protocol.

§ 2

The Parties agree to set following terms and conditions for student exchange:

2.1. The total number of exchange students per one academic year from each Party shall not exceed *4 (four)* undergraduate or graduate students for study period of one term or *2 (two)* for study period of one academic year. In the exceptional cases the exchange period can be prolonged for more than it is stipulated in this Protocol by mutual consent of the Parties. The Parties strive to distribute the candidates for exchanges evenly throughout the academic year and keep the balance of number of exchange students from each university annually.

The obligations of the Parties under this Protocol exclude spouses and dependents.

2.2. The home university will be responsible for the initial selection of exchange students; however, the host university reserves the right to deny admission to any candidate not meeting its general admission criteria.

2.3. Exchange students will be exempted from paying tuition fees to the host university, but shall pay tuition fees at the home university, if applicable. Exchange students have to pay all other compulsory fees as according to the rules and regulations of the host university. Exchange students shall be informed about all compulsory fees in advance.

At the University of Cologne all students including exchange students have to pay a fee, the so called "Semesterbeitrag", in the amount of (currently) 280,00 € per semester. The "Semesterbeitrag" currently includes the social fee for services of the "Kölner Studentenwerk", the fee for the General Student Government Association (AStA) and the so-called "Semester Ticket" (region-wide free public transport).

2.4. All the expenses related to participation in the exchange in accordance with this Protocol, including visa related expenses, medical insurance expenses, travel expenses as well as accommodation and living costs and any additional expenses connected to the participation in the exchange shall be covered by the exchange student, or by the home university, or by a third party where available.

2.5. Each host institution will ensure that students receive the necessary documents for visa purposes. It is the responsibility of the individual student to apply for a visa in time. The host university assists the exchange student in arranging accommodation at the University of Cologne – at the dormitories of the "Kölner Studierendenwerk", at SPbU – at the dormitories of Saint-Petersburg University.

2.6. All the exchange students should have a medical insurance valid on the territory of the host country during the whole exchange period. Students are responsible to obtain adequate medical insurance coverage (including emergency medical evacuation) to the satisfaction of the host university.

2.7. Students who participate in the exchange program will be awarded grades and credits in accordance with the academic policies and regulations of the host university. At the end of the program in which the student has participated, the host institution will issue an official transcript and send it to the home institution within a reasonable time.

2.8. Exchange students shall follow the rules of the host university and the law of the host country. Any infringement of the given rules and laws can be subject to pre-term dismissal from the host university.

2.9. All the exchange students will be enrolled on an equivalent base and given the same academic privileges as the other students in the host university. Exchange students are not subject to the same scholarship payments that are available for host university students.

2.10. The Parties will assist exchange students in all practical and academic matters, especially concerning obtaining visa, accommodation, and academic integration.

§ 3

3.1. The Parties can, by mutual written consent, introduce changes and additions to this Protocol in order to improve the effectiveness of cooperation.

3.2. Each Party shall not use names and logos of the other Party without its prior written consent, if not related directly to the performance of obligations under the present Protocol, except as provided by law.

3.3. This Protocol will come into effect from the date of signing and will remain in force for 5 (five) years until 31.12.2024, but may be renewed by mutual written consent/unless either party terminates it by giving the other six months prior written notice. In the event of termination, any exchanges already underway shall be allowed to be completed.

3.4. Should any dispute, disagreement or claim arise between the Parties in concern of this Protocol, the Parties shall try to settle them by negotiations.

3.5. At the University of Cologne, the management of the exchange will be the responsibility of the International Office, and at Saint-Petersburg University it will be the responsibility of the International Academic Cooperation Department.

Contact Persons at the University of Cologne:

Agreement	Outgoing Students from Cologne	Incoming Students to Cologne
Mr. Dr. Johannes Müller Head Dept. International Science Ph.: +49 221 470 6898 Email: j.mueller@verw.uni-koeln.de	Mr. Matthias Kirste Outgoing Mobility Coordinator Ph.: +49 221 470 1339 Email: m.kirste@verw.uni-koeln.de	Ms. Nicole Conde Incoming Mobility Coordinator Ph.: + 49 221 470 7946 Email: n.conde@verw.uni-koeln.de

Contact Persons at Saint-Petersburg University:

Agreement	Outgoing Students from St. Petersburg	Incoming Students to St. Petersburg
Ms. Veronica E. Koytova The Head of the International Academic Cooperation Department Phone: +7 8123287562 Email: v.koytova@spbu.ru	Mr. Maksim A. Kireev Outgoing Mobility Coordinator, Phone: +7 812 328 75 62 Email : m.a.kireev@spbu.ru	Ms. Ekaterina Y. Petryanina Incoming mobility Coordinator, Phone: +7 812 328 75 62 Email: e.petryanina@spbu.ru

This Protocol is prepared in two original copies in English; one copy for each Party.

For Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Saint-Petersburg State University»

Sergey Andryushin

Vice-Rector for International Affairs

Date: 15.01.2020

For the University of Cologne

Prof. Dr. Heinz-Peter Mansel

Vice Rector for International Affairs

Date: 28.2.2020